

bibliographie visuelle pour

lisez

ça

visual bibliography for

read

this

lisez ça est un projet de recherche artistique éditoriale et curatoriale.

il s'agit d'une plateforme/bibliothèque open-source pour partager des livres d'artistes – des livres faits par des artistes. l'idée est de rassembler et faciliter l'accès à un ensemble de documents qui ont en commun la recherche d'une autre définition de l'artiste et de son rôle dans le monde de l'art, dans le modelage de la culture et plus largement de la société. les publications fournissent autant d'éléments théoriques que d'exemples concrets afin de réfléchir et pratiquer l'art de manières différentes.

à ce jour, cette bibliothèque est encore une bibliographie, composée de cinquante-cinq documents téléchargeables en ligne – au sein de divers sites - et/ou sous différentes formes de licences libres. schématiquement les thématiques abordées sont : art, travail et économie ; art, institutions et discours institutionnels ; art et édition ; art, éducation et changement social. les publications relèvent souvent de plusieurs de ces thématiques, celles-ci ne doivent pas être envisagées comme des catégories figées, mais seulement comme des indications qui aident à tisser les interconnexions entre les différents livres.

le but est de continuer à faire grandir cette collection et construire une plateforme internet où les éditions seront réunies pour la libre consultation et formatées pour en faciliter l'impression. on pourra également en discuter sur un forum et participer à l'effort de traduction. en plus du volet 'immatériel' de ce projet, la bibliothèque pourra être matérialisée pour des endroits, des événements et devenir le lieu du double échange de livres et de discussions, servir à créer des réseaux formels et informels, inviter à la création et la ré-création.

dans les pages qui suivent vous trouverez une bibliographie visuelle pour *lisez ça*.

p. s.
si vous souhaitez partager ce projet, n'hésitez pas à le faire circuler par mail ou en version imprimée.
si vous souhaitez réagir à ce projet, faire des suggestions, des critiques ou y participer d'une quelconque manière, n'hésitez pas à écrire à l'adresse demaria.mat@gmail.com

* les descriptions des livres sont soit copiés de pages internet qui en parlent, soit des extraits des livres eux-mêmes.

read this is an art-as-publishing and curatorial research project. it is an open-source platform/library project to share artists' books - books made by artists. the idea is to gather and facilitate access to a set of documents that have in common the search for another definition of the artist and his or her role in the art world, in shaping culture and more broadly society. the publications provide as much theoretical elements as concrete examples in order to think about art and practice it differently.

up to this date, this library is still a bibliography, composed of fifty-five documents that can be downloaded online - from various sites - and/or under various kinds of free licenses. schematically, the subjects addressed are: art, work and economy; art, institutions and institutional discourse; art and publishing; art, education and social change. the publications often fall under several of these themes. those should not be considered as fixed categories, but only as indications that help to find the interconnections between the different books.

the goal is to continue to expand this collection and build an internet platform where the publications will be gathered for free consultation and formatted for easy printing. users will be able to discuss them in a forum and to participate in translation. in addition to the 'immaterial' aspect of this project, the library will be materialized for places, events and become a place for a double exchange of books and discussions, to help creating formal and informal networks, invite to creation and re-creation.

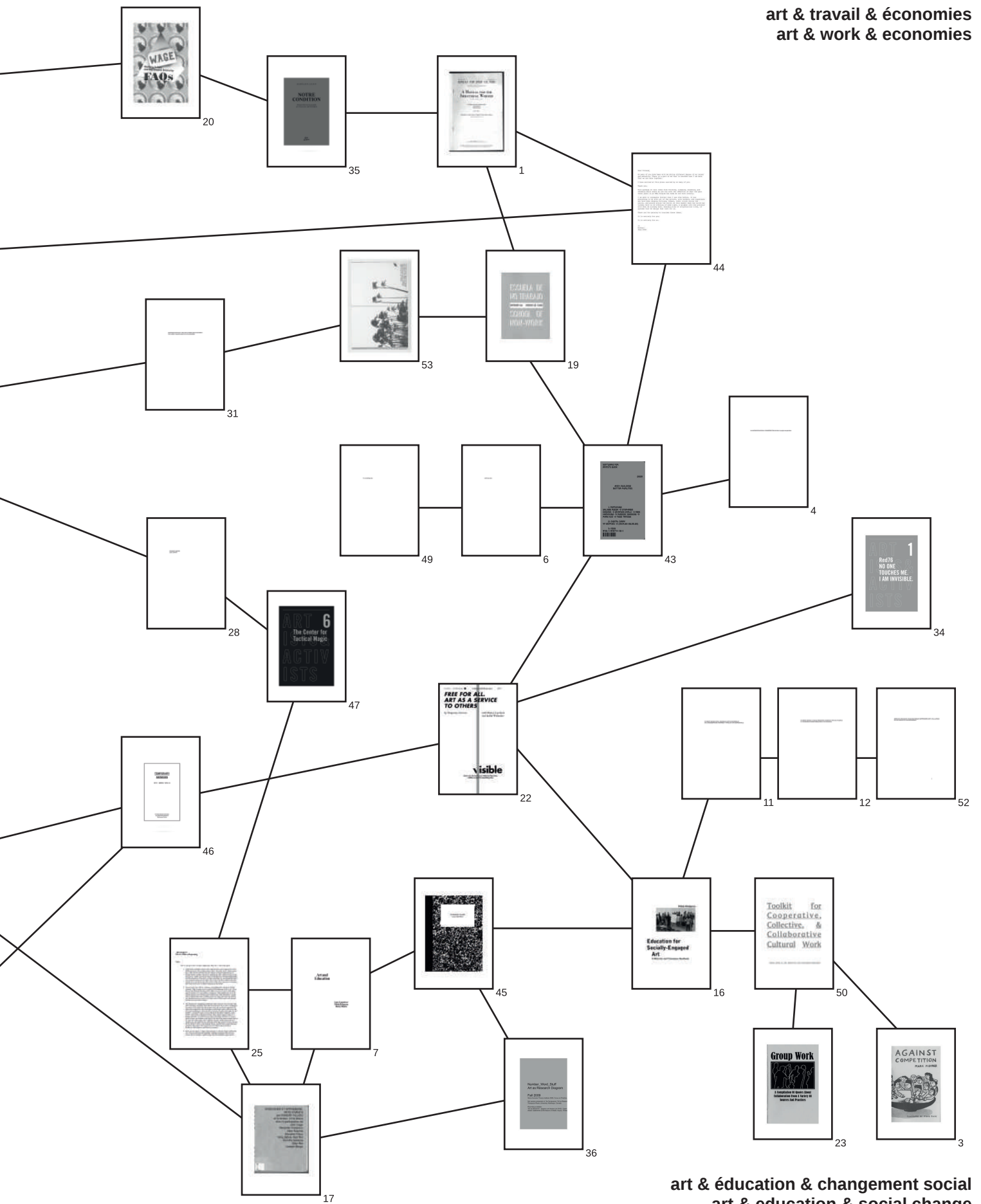
in the following pages you will find a visual bibliography for *read this*.

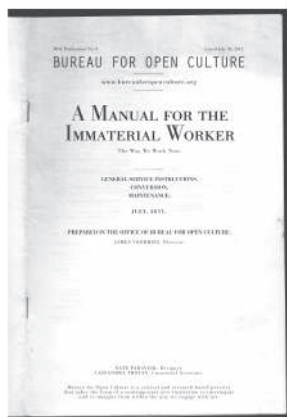
p. s.
if you wish to share this project, feel free to pass it around by email or printing.
if you wish to react to this project, make suggestions, criticisms or participate in any way, do not hesitate to write to this address : demaria.mat@gmail.com

* translated with the help of deepl

** the books' descriptions are either copied from internet websites talking about the books, either consist of excerpts from the books themselves.







a manual for the immaterial worker
bureau for open culture
2011
printed matter inc.
11 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

l'horloge est un dispositif pour le travailleur matériel. il fait tic-tac, minute par minute, heure par heure au cours de chaque journée. jadis le travail accompli était équivalent à la preuve matérielle à la fin de huit heures. aujourd'hui, le travailleur immatériel n'a pas la même relation symbiotique à l'horloge. l'horloge ne concerne pas le travailleur immatériel car ils travaillent continuellement.

et ils travaillent à ce qu'on attends le plus d'eux : le flux constant d'idées.

the time clock is a device for the material worker. it ticks away, minute by minute, hour by hour over the course of each and every day. in the olden days the work completed was equal to the material proof at the end of eight hours. today, the immaterial worker does not have the same symbiotic relationship with the time clock. the time clock for the immaterial worker is irrelevant because they work continually.

and they work on what is most expected of them : the constant flow of ideas.

Accessibility in the Arts: A Promise and a Practice

Carolyn Lazard

accessibility in the arts : a promise and a practice
carolyn lazard
2019
recess & common field
37 pp.
anglais / english
<https://promiseandpractice.art/>

accessibility in the arts : a promise and a practice - l'accessibilité dans les arts : une promesse et une pratique - est un guide sur l'accessibilité pour les associations artistiques de petite échelle et le potentiel public en expansion que desservent ces associations. il détaille des manières spécifiques par lesquelles les personnes invalides sont exclues des espaces culturels et offre des solutions à ces barrières.

accessibility in the arts : a promise and a practice is an accessibility guide geared towards small-scale arts non-profits and the potentially expansive publics these organizations serve. it details specific ways in which disabled people are excluded from cultural spaces and offers the solutions to those barriers.



against competition
marc fischer
2014
temporary services
14 pp.
anglais / english
<https://temporarieservices.org/>

récemment j'ai reçu un mail d'un étudiant en irlande. il avait découvert une interview dans laquelle je discutais d'un vieux projet qui ressemblait extrêmement à quelque chose sue laquelle il avait travaillé pendant une année et qu'il était sur le point d'exposer. cette découverte l'avait fait rentrer dans une "mini-crise" et il m'avait écrit pour voir si je pouvais partager mes pensées sur la situation. j'ai envoyé à cet étudiant des imprimés de mon travail, parce que je suis fortement convaincu que des artistes qui font des travaux similaires devraient faire un effort pour se connaître, partager des connaissances et éventuellement travailler ensemble.

il n'y a pas de raisons pour lesquelles deux variations de la même idée ne pourraient pas exister.

recently i received an email from a student in ireland. he had discovered an interview in which i discussed an old project that sounded extremely similar to something he had been working on for a year and was about to exhibit. this discovery sent him into a "mini-crisis" and he wrote to see if i might share my thoughts on the situation. i sent this student printed materials from my work, as i strongly feel that artists who are doing similar work should make an effort to know each other, share knowledge and perhaps even work together.

there is no reason why two variations of the same idea can't happily co-exist.



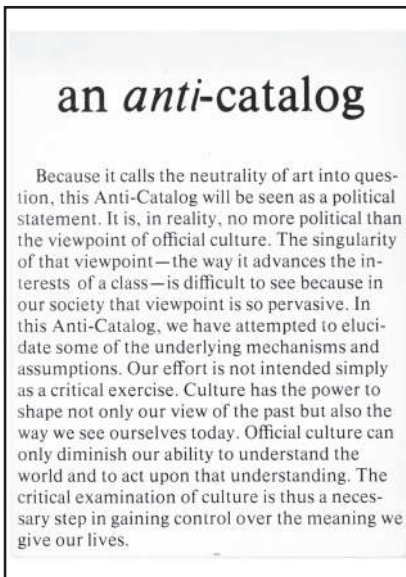
an anthropological consideration of ethics in project art practices
ben kinmont & laurel george
2010, web edition 2011
antinomian press, kadist art foundation
13 pp.
anglais / english
<http://antinomianpress.org/>

la première partie de ce texte, parue en 2005, est un court travail sur la définition du project art, suivie par quelques considérations éthiques relatives à cette pratique.

le texte est accompagné d'une nouvelle introduction et d'un commentaire écrits par laurel george, un anthropologue culturel enseignant à l'université de new york. le texte de laurel compare la liste des considérations éthiques avec ce que rencontrent les anthropologues sur le terrain.

the first part of this text, which appeared in 2005, is a short work on the definition of project art, and is followed by some ethical considerations of that practice.

it is accompanied by a new introduction and commentary written by laurel george, a cultural anthropologist teaching at new york university. laurel's text compares the ethical considerations list with the concerns faced by anthropologists in the field.



an anti-catalogue
artists meeting for cultural change
1977
auto-édité / auto-published
79 pp.
anglais / english
<https://primaryinformation.org/>

an anti-catalog (un anti-catalogue) fut le travail du comité du catalogue, du groupe artists meeting for cultural change (artistes regroupés pour le changement culturel).

une publication repère des années '70, dont le but était de protester contre l'exposition du bicentenaire du *whitney museum of american art*, intitulée *trois siècles d'art américain*. l'exposition comportait la collection d'art américain du xviii^e et xix^e de john d. rockefeller - une collection qui comportait un seul artiste afro-américain et une seule femme.

an anti-catalog was the work of the catalog committee of the group artists meeting for cultural change (amcc).

a landmark publication of the 1970s, its purpose was to protest the *whitney museum of american art*'s bicentennial exhibition, which was titled *three centuries of american art*. the whitney show featured john d. rockefeller iii's collection of mainly eighteenth and nineteenth-century american art – a collection that featured only one african american and one woman artist.



and here also ; students series
ben kinmont & california college of arts students
2006, web edition 2008
antinomian press, california college of arts
13 pp.
anglais / english
<http://antinomianpress.org/>

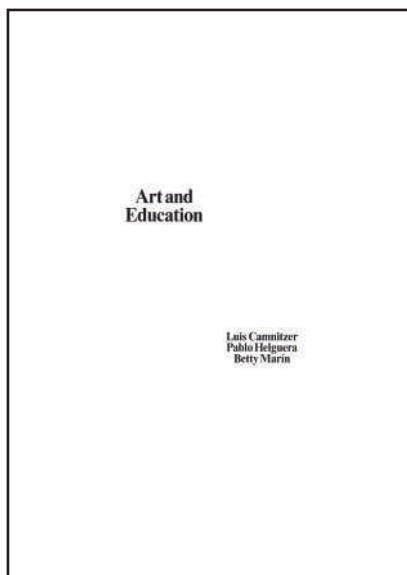
au sein du cours *projec art practicum*, j'ai demandé aux étudiants de décrire un projet qui se passe ou se passait hors du monde de l'art et qui incluait de l'interaction avec d'autres personnes.
j'ai aussi demandé aux étudiants de considérer l'éthique du projet décrit et de remarquer leur implication dans la création du sens au travers de l'écriture des descriptions.

ces écrits sont collectés dans la publication.

as part of the *project art practicum* class, i asked students to describe a project which occurred or was occurring outside of the art world and included interaction with others.

i also asked the students to consider the ethics of the projects described and to take note of their active involvement in the creation of meaning through the writing of project descriptions.

these writings are collected in the publication.

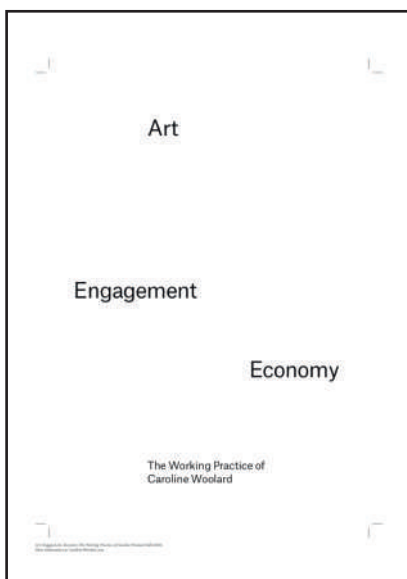


art and education
luis camnitzer, pablo helguera, betty marin
2014
portland state university art and social practice
86 pp.
anglais / english
<http://psusocialpractice.org/>

ce livre est une opportunité pour explorer où et comment art et éducation peuvent exister ensemble. l'intention de ce livre est de procurer un cadre aux enseignants et artistes pour aider au développement de stratégies créatives pour l'apprentissage et l'action, dans les salles de classe et au-delà.

this book is an opportunity to explore where and how art and education can exist together.

the intention of this book is to provide teachers and artists with a framework to support how they develop creative strategies and goals for learning and agency, both in the classroom and beyond.



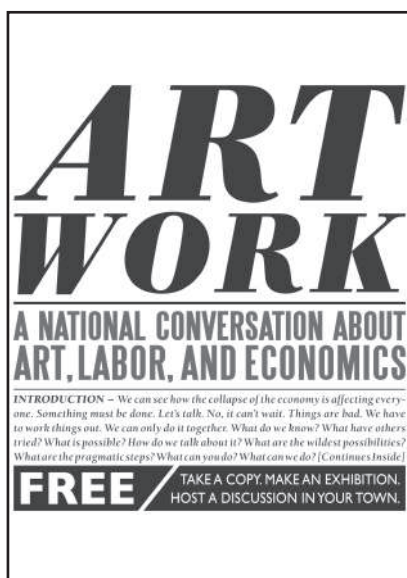
art, engagement, economy : the working practice of caroline woolard
collectif / collective
2021
onomatopée
568 pp.
anglais / english
<https://book.carolinewoolard.com/>

art, engagement, economy: the working practice of caroline woolard - art, engagement, économie : la pratique de travail de caroline woolard - propose une politique de production transparente dans les arts, où des négociations tendues et des budgets sont présentés à côté de documentation d'installations finies. les lect.eur.rice.s suivent le travail d'arrière-plan nécessaire à la production de projets artistiques interdisciplinaires, d'une commission au moma à un réseau de troc international auto-organisé avec plus de 20000 participant.e.s.

art, engagement, economy: the working practice of caroline woolard proposes a politics of transparent production in the arts, whereby heated negotiations and mundane budgets are presented alongside documentation of finished gallery installations. readers follow the behind-the-scenes work that is required to produce interdisciplinary art projects, from a commission at moma to a self-organized, international barter network with over 20,000 participants.

avec une analyse contextuelle de l'économie politique de l'art, de la crise financière de 2008 à la pandémie de covid en 2020, ce livre suggère que les artistes peuvent amener des techniques sculpturales d'atelier vers une approche artistique qui met en avant la collaboration interdisciplinaire et le dialogue.

with contextual analysis of the political economy of the arts, from the financial crisis of 2008 to the covid pandemic of 2020, this book suggests that artists can bring studio-based sculptural techniques to an approach to art-making that emphasizes interdisciplinary collaboration and dialogue.



art work ; a national conversation about art, labour and economics
temporary services
2009
temporary services
40 pp.
anglais / english (existe partiellement en français / exist partially in french)
<http://halfletterpress.com/>

nous pouvons voir comment l'effondrement de l'économie affecte tout le monde.

we can see how the collapse of the economy is affecting everyone.

quelque chose doit être fait. parlons. non, ça ne peut pas attendre. les choses vont mal. nous devons nous débrouiller. nous pouvons seulement le faire ensemble.

something must be done. let's talk. no, it can't wait. things are bad. we have to work things out. we can only do it together.

que savons-nous ? qu'ont essayé d'autres ? qu'est-ce qui est possible ? comment en parlons-nous ? quelles sont les possibilités les plus folles ? quelles sont les étapes pragmatiques ? que pouvez-vous faire ? que pouvons-nous faire ?

what do we know ? what have others tried ? what is possible ? how do we talk about it ? what are the wildest possibilities ? what are the pragmatic steps ? what can you do ? what can we do ?



artiste éditeur
antoine lefebvre
2018
strandflat, les presses du réel
176 pp.
français / french
à scanner / to be scanned

la pratique éditoriale comme réalisation artistique contemporaine, de mallarmé à jonathan monk et lawrence weiner en passant par fluxus, l'internationale situationniste et les fanzines do-it-yourself.

artiste éditeur est un essai tiré d'une thèse de doctorat en arts plastiques réalisée par antoine lefebvre, artiste dont la pratique consiste en grande partie en l'édition de ses propres publications ou de celles d'autres artistes.

publishing practice as a contemporary artistic creation, from mallarmé to jonathan monk and lawrence weiner, going through fluxus, the situationist international and do-it-yourself fanzines.

artiste éditeur (artist publisher) is an essay drawn from a phd thesis in visual arts by antoine lefebvre, an artist whose practice is mostly based upon the publication of his own books and those of other artists.

10



considerations towards a typology of disappearance ; student series
ben kinmont & école des beaux-arts de bordeaux students
2008
antinomian press
22 pp.
anglais et français / english and french
<http://antinomianpress.org/>

pensez au fait que certains artistes cessent d'être des artistes pour développer leur propre pratique. je ne parle pas de quelqu'un qui, lassé par l'art et le monde de l'art, arrêterait de faire des oeuvres. je parle de ceux qui poursuivent leur travail et le dépassent progressivement dans des modèles qui les font sortir du monde de l'art.

je m'intéresse à ce que les étudiants pensent du fait de devenir autre chose, comment on peut le définir et s'il est possible de parvenir à une typologie des différents moyens par lesquels les artistes détournent leur attention du discours sur l'art.

think about the way in which an artist might cease to be an artist as that person develops his or her practice. i am not thinking about someone who gets fed up with art and the art world and stops making work. i am speaking of those who while pursuing the content and purpose of their work suddenly find themselves in a place and value structure outside of the art world.

i am interested in students thinking of this idea of becoming something else, how we can define it as such, and the possibility of a typology of the different ways in which artists disappear from the gaze of the art discourse.

11



consideration towards helping others in an art practice
ben kinmont & école régionale des beaux-arts de valence students
2006, web edition 2008
antinomian press
20 pp.
anglais et français / english and french
<http://antinomianpress.org/>

les textes qui suivent sont le résultat d'un atelier proposé aux étudiants de troisième et quatrième année de l'école régionale des beaux arts de valence. comme préalable à ma venue, les étudiants ont reçu les consignes suivantes :

chacun.e consacrera au moins 10 heures à aider autrui. il pourra par exemple travailler directement au près des personnes âgées, handicapées (mentalement ou physiquement), ou sans ressources, soit avec une association locale de solidarité (de type loi 1901). je tiens à ce que les étudiants s'interrogent, lorsqu'ils aideront les autres, sur la possibilité de considérer cette activité comme une pratique de la sculpture et sur les perspectives et les limites qu'une telle conception implique.

the following texts are the result of a student workshop organized with third and fourth year students at the école régionale des beaux arts de valence. prior to my arrival the students were given the following assignment :

each student should spend a minimum of ten hours helping others. examples could be working directly with the elderly, disabled (mentally or physically), poor or with an association (a french not-for-profit organization) to facilitate community health services. while helping others i want the students to consider if they can think of this activity as a sculptural practice and what the possibilities and limitations are when considered as such.

12

dark matter ; art and politics in the age of enterprise culture
 gregory sholette
 2016
 pluto press
 258 pp.
 anglais / english
<http://darkmatterarchives.net/>

l'art est un gros business, avec certains artistes qui mandament de grosses sommes d'argent pour leurs travaux, alors que la majorité sont ignoré.e.s ou écarté.e.s par les critiques. ce livre montre que ces artistes marginalisés, la 'matière obscure' du monde de l'art, sont essentiels à la survie du mainstream et qu'ils s'organisent souvent en opposition à celui-ci.

cette dépendance, et l'avènement de la communication pas chère, des technologies de l'audio et de la vidéo, a permis à cette 'matière obscure' du monde de l'art alternatif de subvertir de plus en plus le mainstream et d'intervenir politiquement en tant que formes, nouvelles et anciennes, d'art public non-capitaliste.

art is big business, with some artists able to command huge sums of money for their works, while the vast majority are ignored or dismissed by critics. this book shows that these marginalised artists, the 'dark matter' of the art world, are essential to the survival of the mainstream and that they frequently organize in opposition to it.

this dependency, and the advent of inexpensive communication, audio and video technology, has allowed this 'dark matter' of the alternative art world to increasingly subvert the mainstream and intervene politically as both new and old forms of non-capitalist, public art.



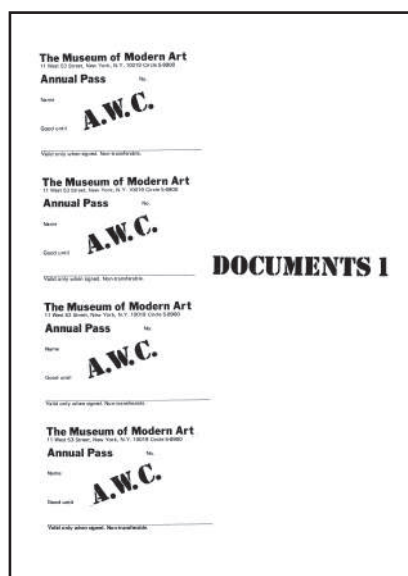
documents 1
 art workers coalition
 1969 / 2008
 auto-édité, puis réédité par primary information / auto-published than republished by primary information
 121 pp.
 anglais / english
<https://primaryinformation.org/>

documents 1 est une collection de correspondances, articles de presse et autres documents autour de la fondation et de l'essor de la art workers' coalition (coalition des travailleurs.e.s de l'art), publiée originellement au milieu des années '60, au pic d'activité du groupe.

la publication est un aperçu tourbillonnant du développement rapide du groupe, ainsi qu'un témoignage de l'ampleur de leurs préoccupations.

documents 1 is a collection of correspondence, press, and ephemera surrounding the foundation and rise of the art worker's coalition (awc), first published at the height of the group's activity in mid-1969.

the publication is a whirlwind tour of the flourishing group's rapid development and expanding concerns.



don celender ; 11 books
 public collectors
 2010
 public collectors study center
 20 pp.
 anglais / english
<http://publiccollectors.org/>

quand don celender est mort, en 2005, il a laissé derrière lui une oeuvre étonnamment ciblée et accessible, qui est prête à être re-découverte.

les livres et expositions de celender prenaient fréquemment la forme de résultats collectés lors d'enquêtes. ces enquêtes étaient essentiellement menées par la poste.

malgré un grand nombre d'écrits sur les pratiques sociales et les oeuvres d'art participatives dans les derniers temps, la mention des projets d'enquête de don celender, tous dépendants des voix et de la participation d'autres, sont absents de ce discours critique.

when don celender died in 2005, he left behind an unusually focused and accessible body of work that is ripe for rediscovery.

celender's books and exhibits most frequently took the form of collected results from surveys. these surveys were primarily conducted through the mail.

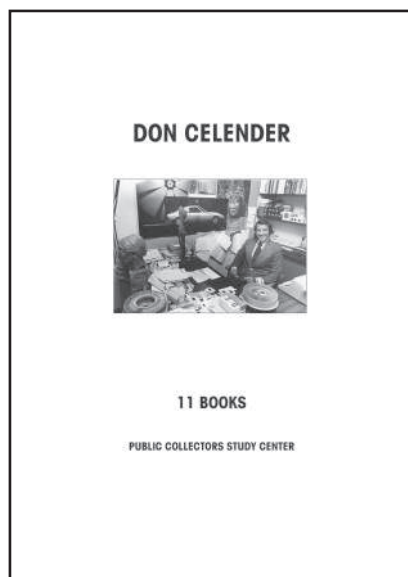
despite a great deal of writing about social practices and participatory artworks in recent years, mentions of don celender's many survey projects, all dependent on the voices and participation of others, are absent from this critical discourse.

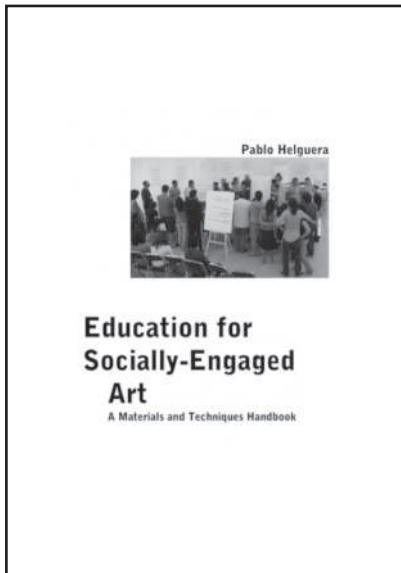
DON CELENDER



11 BOOKS

PUBLIC COLLECTORS STUDY CENTER





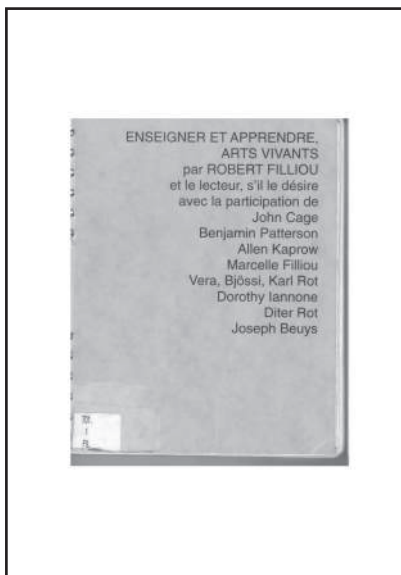
education for socially engaged art ; a materials and techniques handbook
pablo helguera
2011
jorge pinto books
108 pp.
anglais / english
<http://http://tower.lehman.edu/>

education for socially engaged art (éducation pour un art socialement engagé) est le premier livre de 'matériaux et techniques' pour le champ émergent des pratiques sociales.
écrit avec une approche pragmatique et pratique pour les lecteurs de niveau universitaire et ce.lles.ux intéressé.e.s par l'application réelle des théories et idées autour d'un art socialement engagé.

le livre, en appuyant sur l'usage de stratégies pédagogiques pour répondre aux questions autour de la pratique sociale, s'intéresse à des sujets tels que la documentation, l'engagement communautaire, le dialogue et la conversation, parmi beaucoup d'autres.

education for socially engaged art is the first 'materials and techniques' book for the emerging field of social practice. written with a pragmatic, hands-on approach for university-level readers and those interested in real-life application of the theories and ideas around socially engaged art.

the book, emphasizing the use of pedagogical strategies to address issues around social practice, addresses topics such as documentation, community engagement, dialogue and conversation, amongst many others.



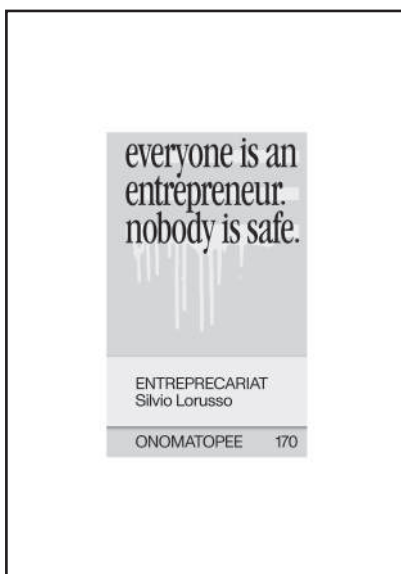
enseigner et apprendre, arts vivants
robert filliou
1970 / 1998
archives leeber hossmann
264 pp.
français / french (existe aussi en anglais / exists also in english)
<https://monoskop.org/>

cette étude traite de la création permanente et de la participation du public.

l'auteur (coauteur de chaque lecteur qui le souhaite) est un homme qui croit en la possibilité de combler le fossé séparant l'artiste de son public, et de les réunir dans une création commune.

this study is about permanent creation and audience participation.

it is authored (co-authored, with each reader who wishes it) by a man who believes in trying to close the gap between the artist and his public, and joining them in a common creation.



entreprenariat ; everyone is an entrepreneur. nobody is safe.
silvio lorusso
2019
onomatopée
260 pp.
anglais / english (existe aussi en italien / exists also in italian)
<http://silviolorusso.com/>

entrepreneur ou travailleur précaire ? ceci sont les termes d'une dissonance cognitive qui fait de la vie de chacun.e un projet instable en phase de démarrage (start-up) permanent.

silvio lorusso nous guide à travers de l'entreprenariat, un monde où le changement est naturel et sain, peu importe ce qu'il pourrait apporter. un monde peuplé de posters motivants, outils de productivité, bureaux mobiles et techniques d'auto-assistance. un monde dans lequel un mélange d'idéologie entrepreneuriale et précarité généralisée régule les réseaux sociaux professionnels, les marchés du travail en ligne et les plateformes de crowdfunding.

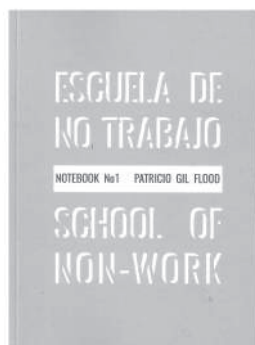
le résultat ? une vie en *beta permanent*, avec parfois des implications tragiques.

entrepreneur or precarious worker ? these are the terms of a cognitive dissonance that turns everyone's life into a shaky project in perennial start-up phase.

silvio lorusso guides us through the entreprenariat, a world where change is natural and healthy, whatever it may bring, a world populated by motivational posters, productivity tools, mobile offices and self-help techniques. a world in which a mix of entrepreneurial ideology and widespread precarity is what regulates professional social media, online marketplaces for self-employment and crowdfunding platforms for personal needs.

the result ? a life in *permanent beta*, with sometimes tragical implications.

escuela de no trabajo / school of non-work ; notebook n°1
 patricio gil flood
 2017
 macaco press
 18 pp.
 anglais et espagnol / english and spanish
<http://https://macacopress.ch/>



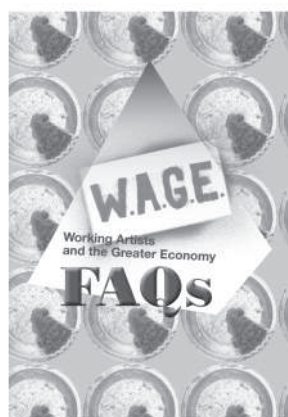
ceci est le premier carnet de la escuela de no trabajo / school of non-work (école de non-travail). je parle-écris depuis mon expérience pour comprendre des situations, pour partager des questionnements. à propos de personnes qui m'ont inspirées, de projets, oeuvres d'art, textes, poèmes, qui m'ont affecté à un moment donné, à propos d'impact et d'erreurs.

dans ces lignes, il y a des références questionnant le travail (artistique) et sa documentation (ou existence), des tensions entre productivité et improductivité, visibilité et invisibilité, dérive et contrôle.

this is the first notebook of the school of non-work. i'm talking-writing from my experience to understand situations, to share questions. about people who inspired me, projects, artworks, texts, poems, that in some moment affected me, it's about impact and mistakes.

in these lines, there are references questioning the work (of art) and its documentation (or existence), tensions between productivity and unproductivity, visibility and invisibility, derive and control.

faqs
 working artists and the greater economy
 2012
 printed matter inc.
 14 pp.
 anglais / english
<http://printedmatter.org/>



working artists and the greater economy (les artistes travailleurs et la grande économie) a commencé comme une conversation entre un petit groupe d'amis, dont le travail de certains avait généré un capital culturel remarquable, qui se demandaient : pourquoi est-ce que nous sommes toujours fauchés, et lesquels de nos différents tafs nous ramènent des revenus ? pourquoi les curateurs veulent travailler avec nous, montrer notre travail, nous veulent dans des revues, nous faire performer, mais ne nous compensent pas financièrement pour le labeur qu'il faut pour maintenir notre capital culturel ?

nous réalisons qu'il y avait systématiquement un angle mort qui effaçait les artistes de l'équation économique. alors nous avons commencé à se demander ce qu'on pouvait faire.

working artists and the greater economy began as a conversation between a small group of friends, some of whose work had generated noticeable cultural capital, asking each other : why are we always broke, and from which of our multiple jobs are we deriving our income ? why do exhibitors want to work with us, show our work, want us in magazines, to do performances, but won't financially compensate us for the labor it takes to maintain our cultural capital ?

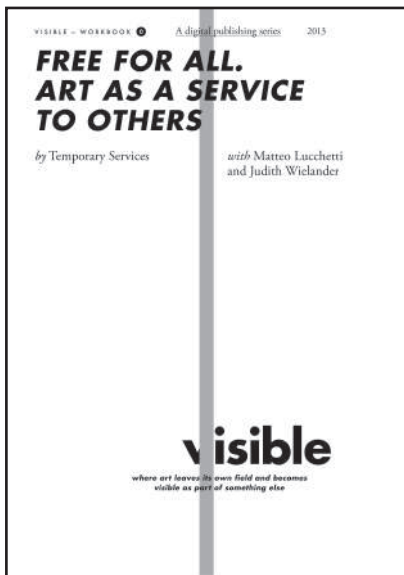
we realized that there was a systemic blind spot within institutions that was writing artists out of the economic equation. then we wondered what could be done.

free exchange
 hans haacke & pierre bourdieu
 1995
 polity press
 144 pp.
 anglais / english (existe en français pour traduction / exists in french for translation)
<http://monoskop.org/>



comment peut-on affirmer l'indépendance des artistes et intellectuel.le.s critiques quand on est confrontés aux nouveaux croisé.e.s de la culture occidentale, les champion.e.s néo-conservat.eu.r.ice.s de la moralité et du bon goût, le sponsoring des multinationales et le patronage de l'état, et les préoccupations complaisantes de théoriciens à la mode qui ont perdu tout contact avec la réalité ? comment pouvons nous sauvegarder le monde des libres échanges qui est, et doit rester, le monde des artistes, des écrivain.e.s et des intellectuel.le.s ?

how can we affirm the independence of critical artists and intellectuals when confronted by the new crusaders of western culture, the neo-conservative champions of morality and good taste, the sponsorship of multinationals and the patronage of the state, and the self-indulgent preoccupations of fashionable theorists who have lost all touch with reality ? how can we safeguard the world of free exchange which is, and must remain, the world of artists, writers and scholars ?



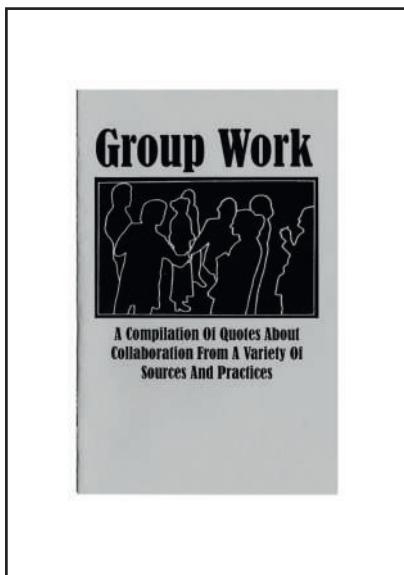
free for all. art as a service to others
 temporary services avec / with matteo lucchetti et / and judith wielander
 2013
 visible
 24 pp.
 anglais / english
<http://halfletterpress.com/>

nous avons invité le collectif temporary services (brett bloom, salem collo-juin et marc fischer), à répondre à une interview dans laquelle nous passons à travers de leur histoire personnelle ; qu'ils ont largement fondé sur l'idée que l'édition peut être l'un des outils les plus accessibles et démocratiques pour répandre des projets artistiques 'empowering' et leurs résultats.

débuté en 1998 par l'ouverture d'un espace d'exposition expérimental à chicago, dans un quartier populaire, le collectif opère à l'échelle internationale depuis un certain temps, et maintient l'édition au centre de ses activités pour 'fournir l'art comme un service aux autres ; une manière de prêter attention au contexte social au sein duquel l'art est produit et reçu'.

we have invited the group temporary services (brett bloom, salem collo-julin and marc fischer), to answer an interview in which we go through their personal history; that they very much based around the idea that publishing can be one of the most accessible and democratic tools to spread empowering artistic projects and their outcomes.

started in 1998 with the opening of an experimental exhibition space in chicago, in a working-class neighborhood, the group has been operating on an international scale for long time now, and maintaining publishing at the core of their activities to 'provide art as a service to others ; a way to pay attention to the social context in which art is produced and received'.



group work
 temporary services
 2002
 temporary services
 8 pp.
 anglais / english
<http://temporaryservices.org/>

une compilation de citations à propos de la collaboration au sein de diverses sources et pratiques.

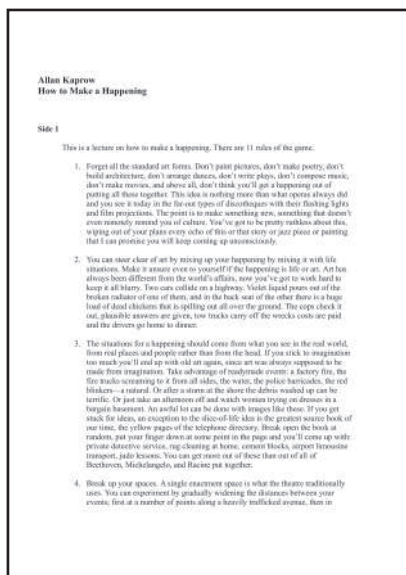
a compilation of quotes about collaboration from a variety of sources and practices.



here and now ? explorations in urgent publishing
 collectif
 2020
 institute of network culture
 146 pp.
 anglais / english
<https://networkcultures.org/makingpublic/>

enfin, il est là : votre publication bien réfléchie qui procure tous les faits nécessaires et toutes les réflexions sur un sujet qui enflammait le débat public... il y a deux ans. le temps passe vite et les personnes ont avancé, en laissant derrière les décombres de la discussion hautement polarisée et mal informée, et une sphère médiatique encore plus auto-référentielle.
 ou : il y a un large débat sur un sujet qui ne vous concerne pas seulement en tant que passionné.e, mais sur lequel vous savez beaucoup de choses - le design urbain, les memes politiques, les biais technologiques, pour en nommer quelques-uns - mais pourquoi votre publication, extrêmement focalisée et informée ne retiens pas l'attention du public ? et comment faire si vous voulez établir l'ordre du jour, en tant qu'aut.eur.ice, édit.eur.ice, rédact.eur.ice d'un journal ou d'un livre : comment capturer l'attention dans un paysage informationnel saturé, où les critères préexistants de qualité semblent avoir été rejetés ou considérés comme "myopes" ?
 de telles questions sont celles que nous avons voulu investiguer au sein du programme de recherche *making public*.

finally, there it is: your hard-wrought publication that provides all the necessary facts and reflections on a topic that inflamed public debate... two years ago. time passes quickly and people have moved on, leaving behind the rubbles of badly informed and heavily polarized discussions and an ever more self-referential and hyped-up mediasphere.
 or : there it is, a wide-spread debate on a topic you don't just care about passionately, but also know heaps about – urban design, political memes, technological biases; to name just a few examples – but why doesn't your highly topical and informed work catch the attention of the public eye ? and what if you would want to set the agenda yourself, as a writer or publisher, as the editor of a journal or book : how can you grab the attention in a saturated information landscape, where previously existing criteria for quality content seem to have been overthrown or have turned out to be inherently myopic themselves ?
 questions such as these are what we set out to investigate in the two-year applied research project *making public*.



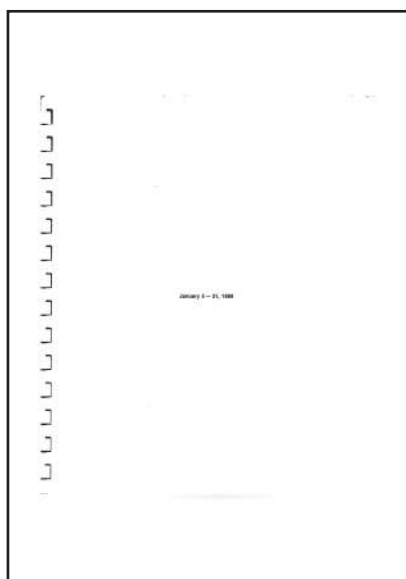
how to make a happening (transcription)
allan kaprow
1960's, web edition 2009
something else press, primary information
9 pp.
anglais / english
<http://primaryinformation.org/>

how to make a happening (comment faire un happening)
est une conférence de hallan kaprow du milieu des années '60.

pensée pour être publiée dans un lp, le texte suit cette structure et est divisé en deux parties.
kaprow donne d'abord onze règles pour le happening, expliqué comme une sorte de performance ouverte dont le but est la cassure avec toutes les formes culturelles établies - une rupture incarnée par le happening lui-même - avant de décrire plusieurs happenings par le biais d'exemples.

how to make a happening is a lecture by allan kaprow from the mid-1960s.

originally conceived for publication as an lp, the text is accordingly arranged in two parts.
kaprow first lays out eleven rules for the happening, which is framed as a kind of open-ended performance whose goal is a decisive break from all established cultural forms - a break to be positively embodied by the happening itself - before going on to describe several happenings at length, by way of example.



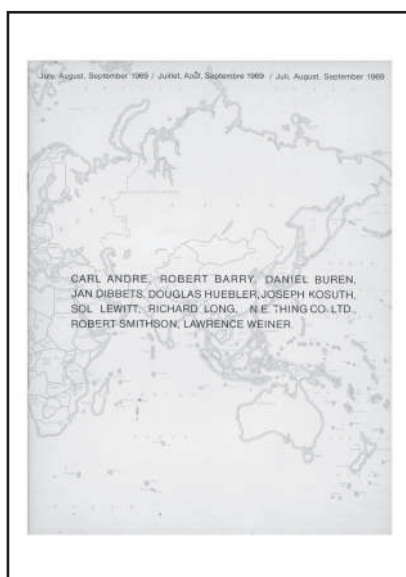
january 5 - 31, 1969
seth sieglaub
1969
auto édité / auto published
28 pp.
anglais / english
<http://monoskop.org/>

january 5-31, 1969 fut organisée par seth sieglaub. cette publication, plutôt qu'accompagner l'exposition, fonctionnait comme principale manifestation de celle-ci, étant le seul objet physiquement présent lors de la durée de l'exposition. en plus de présenter des images de leurs travaux, chaque artiste (à l'exception de robert barry) a aussi fourni un court statement sur la nature de sa pratique.

les artistes participants étaient robert barry, douglas huebler, joseph kosuth et lawrence weiner.

january 5-31, 1969 was organized by seth sieglaub. this publication, rather than accompanying an exhibition, functioned as the exhibition's primary manifestation, being the only physical object on display during the show's run. in addition to presenting images of their work, each artist (apart from robert barry) also supplied a brief statement on the nature of their practice.

the participating artists were robert barry, douglas huebler, joseph kosuth, and lawrence weiner.



july, august, september 1969 / juillet, août, septembre 1969 / juli, august, september 1969
seth sieglaub
1969 / 2012
auto-édité, puis réédité par primary information / auto-published then republished by primary information
35 pp.
anglais, français et allemand / english, french and german
<http://primaryinformation.org/>

juillet, août, septembre 1969 était une exposition organisée par seth sieglaub et qui consistait en le travail de onze artistes dans onze endroits du monde différents. le catalogue trilingue - en anglais, français et allemand - documentait et reproduisait à la fois les différents travaux, qui allaient de brefs événements et performances à des expositions muséales et des interventions environnementales ouvertes.

les artistes participants étaient carl andre (la haye), robert barry (baltimore), daniel buren (paris), jan dibbets (amsterdam), douglas huebler (los angeles), joseph kosuth (new mexico), sol lewitt (düsseldorf), richard long (bristol, uk), n.e. thing co. ltd. (vancouver), robert smithson (yucatan), et lawrence weiner (chutes du niagara).

july, august, september 1969 was an exhibition organized by seth sieglaub consisting of works by eleven artists at eleven separate geographical locations. the trilingual catalogue - in english, french, and german - both documented and reproduced the diverse works, which ranged from fleeting events and performances to museum shows and open-ended environmental interventions.

the participating artists were carl andre (the hague), robert barry (baltimore), daniel buren (paris), jan dibbets (amsterdam), douglas huebler (los angeles), joseph kosuth (new mexico), sol lewitt (düsseldorf), richard long (bristol, uk), n.e. thing co. ltd. (vancouver), robert smithson (yucatan), and lawrence weiner (niagara falls).



lee lozano ; project series
ben kinmont
1998, web edition 2010
antinomial press
23 pp.
anglais / english
<http://antinomialpress.org/>

j'ai d'abord rencontré lee lozano dans le manuel *open hearing* de la art worker's coalition. lee lozano avait envoyé *statement pour une audience publique ouverte*, où elle appelait à une révolution inséparable d'une 'révolution des sciences, une révolution politique, une révolution de l'éducation, une révolution des drogues, une révolution sexuelle ou une révolution personnelle'.

tous les travaux transcrits ici sont d'abord parus dans une série de petits carnets personnels de lozano, qu'elle a ensuite organisé et transcrits dans une série de livres/laboratoires.

i first came across lee lozano in the art worker's coalition handbook entitled *open hearing*. lee lozano had submitted *statement for a open public hearing* where she had called for a revolution inseparable from a 'a science revolution, a political revolution, an education revolution, a drug revolution, a sex revolution or a personal revolution'.

all of the of the work transcribed below first appeared in lozano's set of small private notebooks which she later organized and transcribed into a quarto sized set of lab books.



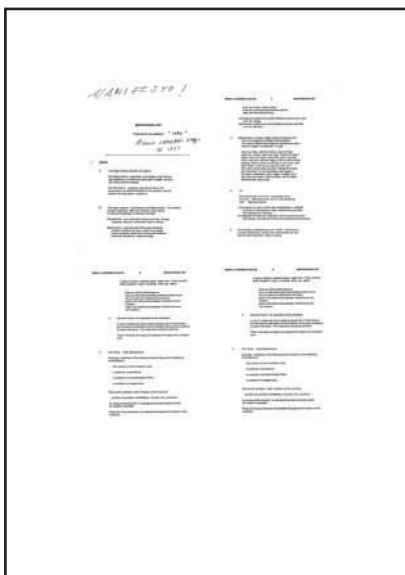
library of the printed web ; collected works 2013-2017
paul soulellis (ed.)
2017
auto-publié / self-published
552 pp.
anglais / english
<http://soulellis.com/>

un catalogue complet de la *library of the printed web* - bibliothèque du web imprimé -, telle qu'elle a été achetée par la librairie du *moma*, avec des textes de sal randolph, david senior & sarah hamerman, et paul soulellis.

printed web - le web imprimé - est un projet de paul soulellis qui comprend une archive physique, de la recherche, de l'enseignement et des pratiques de publication expérimentales.

a complete catalogue of *library of the printed web* as acquired by *moma library*, with texts by sal randolph, david senior & sarah hamerman, and paul soulellis.

printed web is a project by paul soulellis, encompassing a physical archive, research, teaching, and experimental publishing.



manifesto for maintenance art 1969 !
mierre lederman ukeles
1969
auto-publié / self-published
4 pp.
anglais / english
<http://artpractical.com/>

l'instinct de mort et l'instinct de vie :

l'instinct de mort : séparation ; individualisme ; avant-garde par excellence ; suivre son propre chemin jusqu'à la mort - faire son propre truc ; changement dynamique.

l'instinct de vie : unification ; l'éternel retour ; la perpétuation et le maintien des espèces ; systèmes et opérations de survie ; équilibre.

the death instinct and the life instinct :

the death instinct : separation ; individuality ; avant-garde par excellence ; to follow one's own path to death - do your own thing ; dynamic change.

the life instinct : unification ; the eternal return ; the perpetuation and *maintenance* of the species ; survival systems and operations ; equilibrium. .



materialization of life into alternative economies ; paris edition : towards project art and sustainability
ben kinnmont
2011
antinomian press, kadist art foundation
17 pp.
anglais / english
<http://antinomianpress.org/>

31

la première présentation de *the materialization of life into alternative economies* a eu lieu en 1996 à la librairie de *printed matter*, à new york. cinq artistes différent.e.s en faisaient partie et chacun.e représentant une différente notion d'économie et de distribution : paula hayes/wild friends pour l'économie collaborative ; joseph gringely pour l'économie de l'information ; on kawara pour l'économie du don ; gordon matta-clark pour l'économie d'entreprise ; et mierle laderman ukeles pour l'économie de la manutention.

le but était d'offrir une autre lecture de l'idée de lippard de l'art conceptuel comme dématérialisation de l'objet d'art, et de suggérer qu'une partie de tout cela n'était pas tant à propos de l'objet d'art, mais de la vie, à propos d'une matérialisation de la vie .

the first presentation of *the materialization of life into alternative economies* occurred in 1996 at the *printed matter* bookshop in new york. five different artists were included with each representing a different notion of economy and distribution : paula hayes/wild friends for collaborative economy ; joseph gringely for information economy ; on kawara for gift economy ; gordon matta-clark for business economy ; and mierle laderman ukeles for maintenance economy.

my reasons were to offer another reading of lippard's idea of conceptual art as a dematerialization of the art object and instead to suggest that some of it was not so much about the art object but about life, about a materialization of life.



moveable type no documenta ; project series
ben kinnmont
2011
antinomian press
30 pp.
anglais / english
<http://antinomianpress.org/>

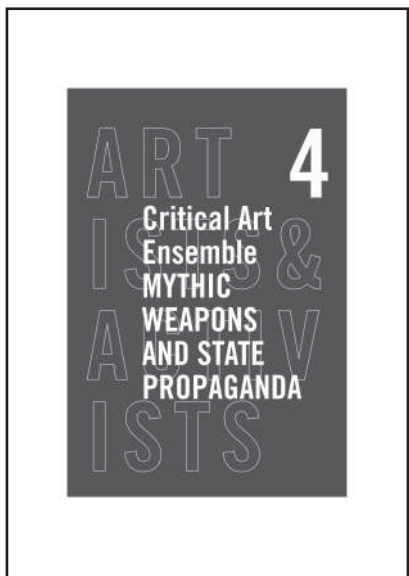
32

la présente publication inclut plusieurs éléments relatifs à *moveable type no documenta*.

tout d'abord, elle reprend les textes des conversations que j'ai eu avec dix personnes dans et autour de kassel. ces conversations commençaient par une discussion sur ce qu'ils trouvaient riche de sens dans leurs vies et comment cette richesse allait et venait. nous discutons ensuite pour savoir s'il on pouvait voir cette richesse comme de l'art, et si l'on devrait la voir comme de l'art. après quelques temps à propos de l'importante différence entre 'pouvoir' et 'devoir' dans ce contexte, à l.e.a participant.e était demandé quelle différence il y avait entre cette richesse et ce qu'ils vivaient dans les musées.

the current publication includes several items relating to *moveable type no documenta*.

firstly it reprints the texts of the conversations i had with ten people in and around kassel. these conversations began as a discussion about what they found to be meaningful in their life and how that meaningfulness came and went. we then discussed if it was possible to understand that meaningfulness as art and should one understand it as art. after some time on the important difference between 'can' and 'should' in this context, the participant was asked what was the difference between this meaningfulness and what they experienced in the museums.



mythic weapons and state propaganda
critical art ensemble
2008
printed matter inc.
14 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

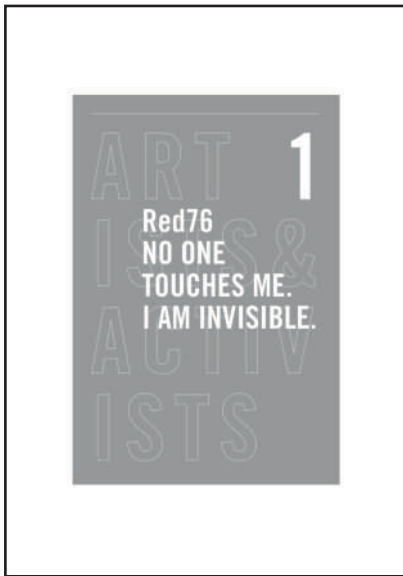
33

chaque décennie semble avoir une arme autour de laquelle se construisent des mythes à propos de l'état du monde, la légitimité et illégitimité de la violence et la relation des personnes à la sécurité. parfois ces armes ont un référentiel, parfois elles n'existent qu'en tant qu'idées implantées dans la tête de la population. en général, leur matérialité n'est pas importante.

ce qui est significatif, c'est la capacité de l'idée à présenter comme évidents grands nombres d'idéologies dominantes et conservatrices.

every decade seems to have a weapon around which mythic narratives are constructed about the state of the world, the legitimacy and illegitimacy of violence, and people's relationship to security. sometimes these weapons have a referent, and other times they exist only as an idea planted in the mind of the population. usually their material function is not important.

what is significant is the capacity of the idea to represent as self-evident vast amount of dominant, conservative ideology.



no one touches me. i am invisible.
red76
2008
printed matter inc.
12 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

alors, cher.e lect.eur.rice, voici ta tâche : lit ce livret, et ensuite déchire le. chacune des images au sein de ce livret peut, en tant que telle, servir comme moyen pour promouvoir *ivaw* - vétérans de l'iraq contre la guerre - et l'initiative *befriend a recruiter* - devenez amis avec un recruteur, cela consiste à prendre rendez-vous avec un recruteur de l'armée, et prendre un maximum de son temps, sans s'enrôler.

utilisez-les comme des posters. affichez-les dans votre ville : sur les lampadaires, sous les essuie-glaces, entre les livres de la librairie, dans un pack de six au supermarché. photocopiez-les. faites en plus, plus, plus !!!

so, dear reader, here is your task ; read this booklet, and then tear it apart. each of the images within this booklet can, in and of itself, serve as a means to promote the *ivaw* - iraq veterans against war - and the *befriend a recruiter* initiative - which is about meeting an army recruiter for recruitment, and take as much of is time as possible, without enrolling.

use them as posters. place them around your own town : on lampposts, under windshield wipers, in between books in the bookstore, in the crevices of six-packs of beer at the supermarket. photocopy them ! make more, more, more !!!



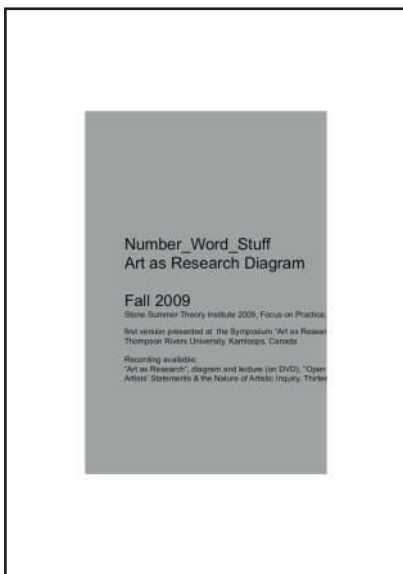
notre condition ; essai sur le salaire au travail artistique
aurélien catin
2020
riot éditions
70 pp.
français / french
<http://riot-editions.fr/>

avec cet essai sur la condition des artistes-auteur.e.s, nous allons jeter en pleine lumière toute une production de valeur maquillée en passion et en amour de l'art. en nous posant comme des travailleur-ses, nous allons déborder du champ de la culture pour entrer dans celui de la lutte. l'enjeu du salaire se situe au niveau du rapport politique que nous entretenons avec les structures économiques et sociales qui déterminent notre activité.

derrière le cas des artistes-auteur-es, c'est bien la question d'un devenir commun qui transparaît, car à force de régressions et de renoncements, le travail a été ravalé au rang de mal nécessaire nous entraînant vers une catastrophe anthropologique et environnementale.

with this essay about the condition of artists-authors (in france) we will spread light on a production of value disguised as passion and love for art. in considering ourselves as workers, we will go over the lines of culture to get into those of struggle. what is at stake with the salary is the political relation that we have with the economic and social structures that set our activity.

behind the artists-authours case, appears the question of a common futur, because by means of regressions and renunciation, work has become a necessary evil that leads us to an anthropological and environmental catastrophe.



number_word_stuff ; art as research diagram
adelheid mers
2008
auto-publié / self-published
18 pp.
anglais / english
<https://adelheidmers.org/>

1. les artistes ont-ils des méthodes ou y a-t-il/peut-il y avoir une méthodologie de l'art ?

2. si oui, comment pourrait-elle être décrite ?

1. do artists have methods or is there/can there be a methodology of art ?

2. if so, how can it be described ?



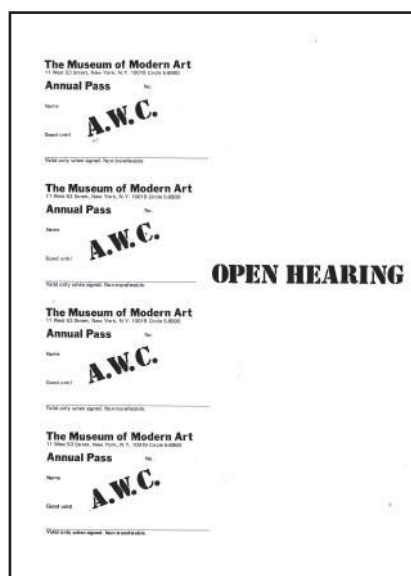
occupy museums
occupy museums
2012
printed matter inc.
15 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

occupy museums a approché ce livret comme une opportunité pour explorer et réexaminer en collaboration nos principes sous-jacents. nous avons établi une liste de questions ensemble et avons donné à chaque membre le temps et la place pour répondre de manière autonome à deux ou trois des questions.

depuis le tout début, avec des racines profondes dans les processus et idéaux de *occupy wall street*, *occupy museums* s'est engagé à la fois dans le processus collaboratif que dans l'expression individuelle et autonome de ses membres. les membres de *occupy museums* ont une voix individuelle dans ce livret, parfois ils sont d'accord, parfois non, et c'est exactement dans ce dialogue que *occupy museums* trouve sa cohérence.

occupy museums approached this booklet as an opportunity to collaboratively reexamine and explore our underlying principles. we developed a list of questions together and gave each member the time and space to answer two or three of their choice autonomously.

from the very beginning, with roots deep in *occupy wall street*'s process and ideals, *occupy museums* has been committed to both group process and the autonomous self-expression of group members. members of *occupy museums* show an individual voice in this booklet, sometimes agreeing with each others and sometimes not, and it is exactly within this dialogue that *occupy museums* finds its coherence.



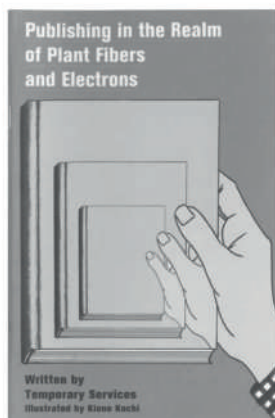
open hearing
art workers coalition
1969 / 2008
auto-édité, puis réédité par primary information / auto-published than republished by primary information
142 pp.
anglais / english
<https://primaryinformation.org/>

fondée en janvier 1969, l'art workers' coalition (coalition des travailleurs de l'art) était une association informelle regroupant artistes, écrivains et travailleurs de la culture organisés autour de l'engagement partagé dans l'action sociale et la réforme et la réévaluation des institutions artistiques.

open hearing (audience publique) est une collection monumentale de statements originaires publiées suite au premier meeting de l'awc à l'école d'arts visuels de new york, le 10 avril 1969.

founded in january 1969, the art workers' coalition was a loose association of artists, writers, and cultural workers organized around shared commitments to social action and the reform and revaluation of art institutions.

open hearing is a monumental collection of statements originally published in the wake of the first public meeting of the art workers' coalition (awc), at the *school of visual arts in new york* on april 10, 1969.



publishing in the realm of plant fibers and electrons
temporary services
2014
temporary services
30 pp.
anglais / english
<http://temporarieservices.org/>

temporary services a activement réfléchi sur la production, le discours sur, la vente et le don des publications depuis plus de 16 ans. nous avons écrit ou dit des choses dans des interviews ou des conférences à propos de nos publications, mais nous n'avons jamais pris le temps de créer un essai sur nos efforts et ce qu'ils peuvent apporter au vaste monde du livre d'artiste, de la publication d'artiste et la création de livres.

ce livret est une tentative d'articuler nos idées sur l'édition, et particulièrement à la lumière de notre environnement post-digital.

temporary services has been actively thinking about making, talking about, selling, and giving away publications for over 16 years. we have written or said things in interviews and lectures about our publishing, but we never sat down to craft a long-form essay about our efforts and where they fit the larger world of artist books, artist publishing and book making.

this booklet is an attempt to articulate our ideas about publishing, particularly in the light of the post-digital environment.



retroprincip ; book series
irwin
2003
one star press
152 pp.
anglais / english
<http://onestarpress.com/>

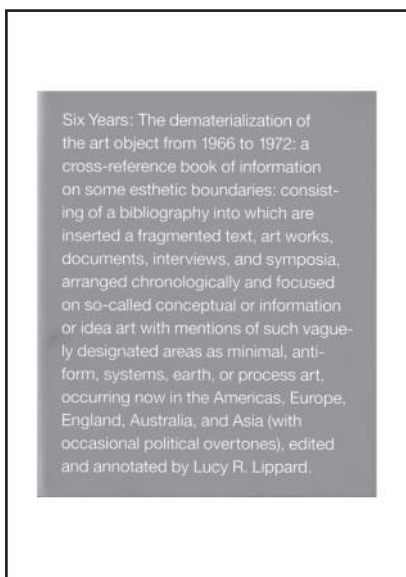
la présente publication présente cinq livres, produits de cinq projets s'étalant sur le treize dernières années. les projets présentés ont plusieurs points en commun, mais nous en pointerons seulement deux qui nous semblent être d'importance capitale. tous les projets traitent de réflexions sur l'art moderne en europe de l'est et tous ont envisagé, depuis le début, la production de livres comme objet final.

si un artiste ne réfléchit pas lui-même sur son travail, s'il n'arrive pas à articuler dans la communication ou l'écriture, alors quelqu'un.e d'autre le fera à sa place. cela pose un problème quand il n'y a pas ce quelqu'un.e, quand le système de l'art d'un espace en particulier est organisé de manière à gêner la communication et l'articulation.

the present publication presents five books, the final products of five projects extending over the last thirteen years.

the projects presented have many points in common, but here we will point out only two that we regard as being of key significance. all the projects deal with reflections on modern art in eastern europe and all of them envisaged, from the very beginning, the production of a book as their final artifact.

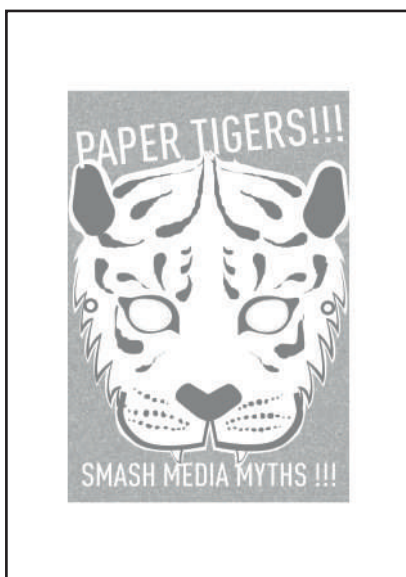
if an artist does not reflect on his work himself, if he fails to articulate it in communication or writing, then someone else will do so instead. a problem arises when there is no such someone, when the art system of a particular space is organized such that it hinders communication and articulation.



six years : the dematerialization of the art object from 1966 to 1972 [...]
lucy lippard
1973, 1997
praeger, university of california press
272 pp.
anglais / english
<http://monoskop.org/>

six années : la dématérialisation de l'objet d'art de 1966 à 1972 : un livre de renvois d'informations à propos de certaines frontières esthétiques : consistant en une bibliographie dans laquelle sont insérés un texte fragmenté, des travaux d'artistes, des documents, des interviews et des symposiums, arrangés chronologiquement et concentrés sur le soi-disant art conceptuel, informationnel ou art de l'idée, avec des notions aussi vaguement désignées comme art minimal, anti-formel, des systèmes, de la terre ou du processus, se passant en ce moment dans les américaines, en europe, en angleterre, en australie et en asie (avec des connotations politiques occasionnelles), éditée et annotée par lucy r. lippard.

six years : the dematerialization of the art object from 1966 to 1972 : a cross-reference book of information on some esthetic boundaries : consisting of a bibliography into which are inserted a fragmented text, art works, documents, interviews, and symposia, arranged chronologically and focused on so-called conceptuel or information or idea art with mentions of such vaguely designated areas as minimal, anti-form, systems, earth or process art, occurring now in the americas, europe, england, australia, and asia (with occasional political overtones), edited and annotated by lucy r. lippard.



smash media myths !!!
paper tigers !!!
2011
printed matter
14 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

paper tiger television est un collectif vidéo. nous regardons l'industrie des communications via les médias dans toutes leurs formes.

le pouvoir de la culture de masse est fondé sur la confiance du public. cette légitimité est un tigre de papier - expression anglaise difficilement traduisible, indiquant quelque chose de faussement puissant.

l'investigation dans les structures des sociétés des médias et l'analyse critique de leurs contenus est une manière de démystifier l'industrie de l'information.

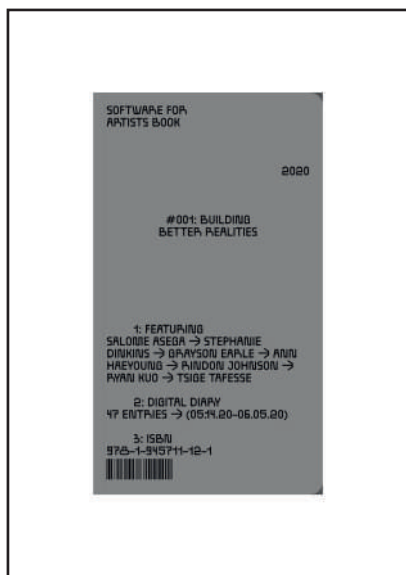
développer une conscience critique sur l'industrie de l'information est le premier pas nécessaire vers un contrôle démocratique des ressources informationnelles.

paper tiger television is a video collective. we look at the communications industry via the media in all its forms.

the power of mass culture rests on the trust of the public. this legitimacy is a paper tiger.

investigation into the corporate structures of the media and critical analysis of their content is one way to demystify the information industry.

developing a critical consciousness about the information industry is a necessary first step towards democratic control of information resources.



software for artists book ; #001 building better realities
collectif / collective
2020
pioneer works, are.na, the creative independent
128 pp.
anglais / english
<https://pioneerworks.org/>

comment pouvons-nous assimiler les outils digitaux pour construire un meilleur futur ?

au printemps 2020 - au sein d'une pandémie globale, d'une dépression économique, et un mouvement de transformation pour l'égalité raciale - nous avons discuté avec des artistes et des activistes à propos le potentiel de la technologie pour aider à réinventer nos réalités partagées.

how can we co-opt digital tools to build a more beautiful future ?

in the spring of 2020 - amidst a global pandemic, economic depression, and transformational movement for racial equity - we talked to artists and activists about tech's potential to help reinvent our shared realities.



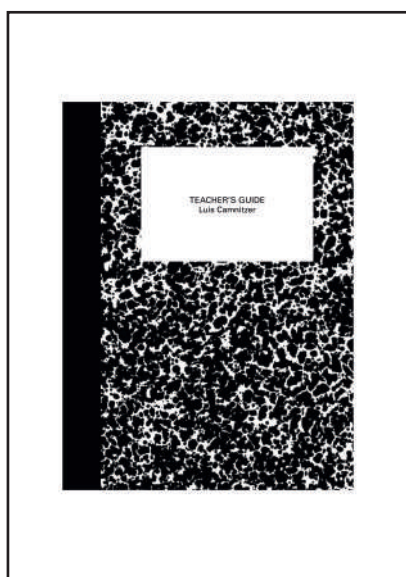
some light ; shades of support in our current art ecosystem
roshani thakore
2020
psu art + social practice mfa programs
50 pp.
anglais / english
<http://psusocialpractice.org/>

cher.e.s ami.e.s,

tant d'entre vous ont été avec moi pendant différentes phases de mon éducation et de ma carrière. il y a une partie de moi qui est choquée du fait que je sois là. que nous soyons là ensemble. je suis arrivée en cet endroit portée par tellement d'entre vous. je vous remercie. cet paquet de soin vient du fait de penser, dormir, rêver, et réfléchir à là où nous en sommes, avec la reflet de ce que les trois dernières années dans un master m'ont aidé à voir plus clairement. j'arrive à réimaginer bien plus qu'avant. tout cela a complètement à voir avec tous les artistes, les travailleurs.s.e.s de l'art et les organisateurs qui ont transformé portland et beaucoup d'autres villes, dans les états-unis et dans le monde. en ce moment, alors que le monde tourne, voici un peu de lumière, un aperçu des possibles avec ce que nous avons déjà. possibilités de vies non-précaires, de systèmes que nous construisons pour prendre soin de nous.

dear friends,

so many of you have been with me during different phases of my career and education. there is a part of me that is shocked that i am here. that we are here together. i have arrived at this place carried by so many of you. thank you. this package of care comes from thinking, sleeping, dreaming, and scheming about where we are now with the reflection of what the past three years in an mfa program has made me see more clearly. i am able to reimagine further than i was ever before. it has everything to do with all of the artists, arts workers, and organizers who have been shaping portland, oregon, other cities across the nation, and places across the world. at this moment when the world has turned, here is an offering of some light, a glimpse into the possible with what we already have. possibilities of un-precarious lives, of systems that we design that care for us.



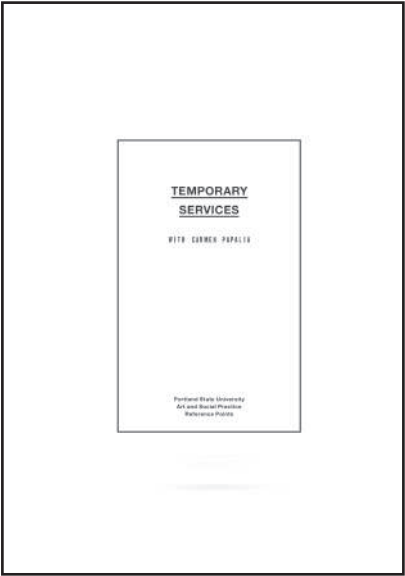
teacher's guide
luis camnitzer
2014
guggenheim museum publications
60 pp.
anglais / english
<http://www.guggenheim.org/>

le guide propose trois approches - *problèmes*, *projets*, et *questions* - chacune desquelles est suivie de la reproduction du travail d'un.e artiste, d'une citation de l'artiste, et des informations et questions relatives au contexte dans lequel le travail a été fait.

la partie *problèmes* présente des idées à prendre en considération et pose une question globale. la partie *projets* inclut un appel à agir. les tâches proposées sont ordonnées pour aller du simple au complexe et peuvent être adaptées en fonction. elles sont pensées pour inspirer la création de nouveaux projets proposée par des enseignants, des étudiants ou n'importe quelle personne concernée. la partie finale, *questions*, est de grande envergure, flexible, et n'est pas limitée par des frontières disciplinaires.

the guide proposes three approaches - *problems*, *projects*, and *questions* - each of which is followed by a reproduction of a work of art, a quote from the artist, and information and questions related to the context in which the work was made.

the *problems* section presents ideas for consideration and poses a broad question. the related *projects* section includes a call to action. the featured tasks are sequenced from simple to complex and can be adapted accordingly. they are intended to inspire the creation of new projects proposed by teachers, students, and anyone else involved. the final section, *questions*, is wide-ranging, flexible, and not limited by disciplinary boundaries.



temporary services
temporary services & carmen papalia
2013
portland state university art and social practice
71 pp.
anglais / english
<http://http://psusocialpractice.org/>

avec des projets comme *park*, *midwest side story* et *half letter press* (juste pour en nommer quelques uns), il est clair que temporary services est investi dans la promotion et la problématisation de l'accessibilité. c'est à partir de ce concept que j'aimerais ouvrir notre conversation.

sincèrement,
carmen papalia

salut carmen,

oui ! nous voulons bien participer,

merci

temporary services.

with projects such as *park*, *midwest side story* and *half letter press* (just to name a few) it is clear that temporary services is invested in promoting and problematizing accessibility. it is at this conceptual starting point that i'd like to open our conversation.

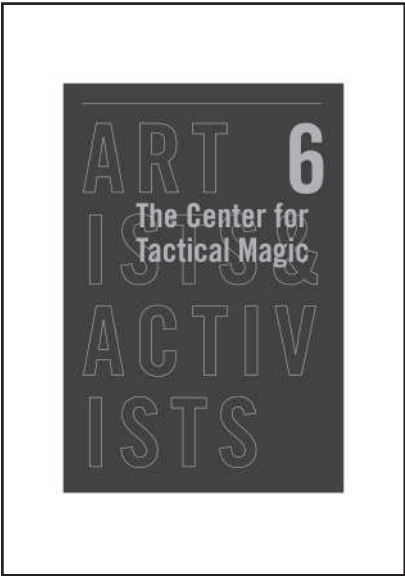
sincerely,
carmen papalia

hi carmen,

yes ! we agree to participate,

thanks

temporary services.



the center for tactical magic
the center for tactical magic
2009
printed matter inc.
14 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

l'une des premières leçons de magie que nous apprenons enfants, c'est que les mots et les symboles ont des pouvoirs. abracadabra. hocus pocus. une étoile à 5 branches. un trèfle à 4 feuilles. en grandissant, cette notion primordiale se dégrade vite et devient souvent la source du refus de la magie par les adultes.

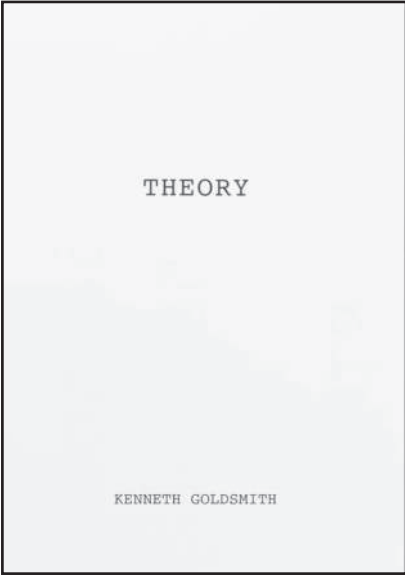
mais les mots et les symboles continuent de faire travailler leur magie, indépendamment de notre croyance. même si le mage de madison avenue parle de sorts, incantations et sigils en termes de slogans, jingles et logos, les effets sont toujours aussi puissants.

heureusement, la magie est une technologie open-source qui n'appartient pas exclusivement aux cadres de la publicité et aux responsables politiques.

one of the first lessons of magic(k) that we learn as children is that words and symbols have power. abracadabra. hocus pocus. a 5-pointed star. a 4-leaf clover. as we get older, this primary notion quickly degrades and often becomes the source of an adult's first dismissive tendencies towards magic(k).

but words and symbols continue to work their magic(k) regardless of whether or not we believe in them. although the magi on madison avenue now refer to spells, incantations and sigils as slogans, jingles and logos, the effects are just as powerful as ever.

fortunately, magic(k) is an open-source technology that doesn't exclusively belong to advertising execs and policy-makers.



theory
kenneth goldsmith
2020
jean boîte éditions
500 pp.
anglais / english
<http://monoskop.org/>

théorie de kenneth goldsmith offre une lecture sans précédent du monde contemporain : 500 textes – poèmes, pensées, récits courts – sont publiés sur 500 feuilles, réunies sous la forme d'une ramette de papier.

organisé par l'artiste et poète, cet ensemble de textes dessine les enjeux et les déploiements de la création littéraire contemporaine dans un monde où le digital et Internet bousculent les pratiques et invitent à réinventer de nouvelles formes créatives.

kenneth goldsmith's *theory* offers an unprecedented reading of the contemporary world : 500 texts - from poems and musings to short stories - printed on 500 pages assembled in the form of a ream of paper.

curated by the author-poet, this unique collection maps out the various issues and trends in contemporary literature in a world currently being shaken up by everything online and digital, and calls for the reinvention of creative forms..

to something else
ben kinmont & california college of arts students
2006, web edition 2008
antinomian press, california college of arts
13 pp.
anglais / english
<http://antinomianpress.org/>

ce qui m'intéresse le plus dans le 'project art', c'est quand il prend le discours de l'art et le pousse au point de sa disparition. ce mouvement peut facilement atterrir en un endroit où un système de valeurs autre que celui du monde de l'art explique mieux ce que l'artiste fait.

à la lumière de cela, j'ai demandé à mes étudiants d'écrire des descriptions de quelque chose qu'il ne considèrent pas être de l'art ; ces descriptions sont ce qui suit.

i am most interested in project art when it has taken the art discourse and pushed it to the point of disappearance. this motion can easily land in a place where a value system other than that of the art world best explains what the artist is doing.

in light of that phenomenon, i have asked my students to write description of something that they consider to not be art ; these descriptions are what follows.

Toolkit for Cooperative, Collective, & Collaborative Cultural Work

PRESS PRESS & THE INSTITUTE FOR EXPANDED RESEARCH

toolkit for cooperative, collective & collaborative cultural work
press press & the institute for expanded research
2020
press press & the institute for expanded research
51 pp.
anglais / english
<http://printedmatter.org/>

toolkit for cooperative, collective & collaborative work (manuel d'outils pour le travail culturel coopératif, collectif, & collaboratif) explore les défis du travail culturel collectif et partage des processus de travail, des avis, et des ressources pour dépasser différents obstacles culturels, financiers et structurels.

en se concentrant sur des méthodes si opposées aux idéologies et aux cadres rencontrés quotidiennement dans une société capitaliste, *toolkit* cherche à honorer et embrasser notre interconnectivité et interdépendances fondamentales en tant qu'être humains. au coeur de ce travail se trouve la compréhension du fait que le bien-être, l'intégrité, l'équité, et le soin sont des responsabilités collectives.

toolkit for cooperative, collective, & collaborative cultural work explores the challenges of collective cultural work and shares processes, advice, and resources on overcoming various cultural, financial, and structural obstacles.

in centering collective working methods that are so counter to the ideologies and frameworks that are encountered daily in a capitalist society, *toolkit* aims to honor and embrace our fundamental interconnectivity and interdependence as human beings. at the heart of this work lies the understanding that wellbeing, integrity, equity, and care is a collective responsibility.

translations of guest book entries and comments on commentse
adelheid mers
2009
auto-édité / self-published
30 pp.
anglais / english
<http://adelheidmers.org/>

j'ai visité le *musée du quai branly* parce que j'avais lu les controverses le concernant. en examinant le musée par moi-même, j'ai vite été submergée par la claustrophobie, je me perdais dans l'intérieur sombre et labyrinthique de longues rampes, couloirs étroits et pièces minuscules, le tout délimité par des murs en papier mâché réminiscent des architectures des aires de jeu des macdonalds. ensuite, au dernier étage, je suis tombée sur le livre d'or. surprise par la prépondérance de commentaires positifs, j'en ai photographié les pages, pour pouvoir les étudier d'avantage à la maison.

i visited the *quai branly museum* because I had read about the controversies around it. examining the museum for myself, i was soon overwhelmed by claustrophobia, getting lost in the dark, labyrinthian interior of long ramps, narrow corridors and minuscule side rooms, all determined by paper maché walls reminiscent of macdonalds playground architecture. then, on the top floor, i came across the guest book. surprised by the preponderance of positive comments, i photographed its pages, for further study at home.

vers une réflexion sur l'instrumentalisation / towards a consideration of instrumentalization
ben kinmont & école nationale supérieure d'art, villa arson students
2010, web edition 2011
antinomian press, école nationale supérieure d'art, villa arson
18 pp.
français / french (existe aussi en anglais / exists also in english)
<http://antinomianpress.org/>

dans le cadre de ma présence dans l'exposition *double bind*, j'ai été invité à la *villa arson* pour travailler quelques jours avec les étudiants. neuf étudiants au total ont participé, et cette publication est le résultat de ce workshop.

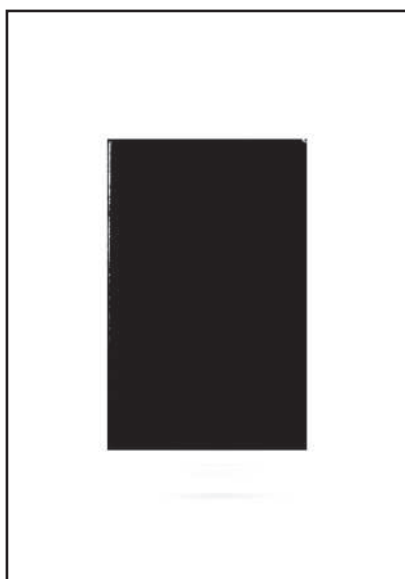
as a participant in the *double bind* exhibition, i was invited to the *villa arson* to work for a few days with the students. a total of nine students participated and this publication is the result of that workshop.



work less to read more / trabajar menos para leer más / lavorare meno per leggere più / travailler moins pour lire plus **53**
macaco press
2015
macaco press
178 pp.
anglais, espagnol, italien et français / englis, spanish, italian and french
<http://macacopress.ch/>

se laisser flâner au hasard, se perdre dans la ville que pourtant on connaît, accorder du temps à une conversation qui n'en finit pas de se faire et se défaire, oublier un rendez-vous, prolonger l'insomnie jusqu'au matin, se réconcilier pour un temps avec nos fantômes - sont autant de moments qu'on arrache à une économie des liens qu'on voudrait régler autant que notre 'emploi du temps'.

to let ourselves strolling randomly, to lose ourselves in the city that we undoubtedly know, to give time to a conversation that endlessly does and un-does itself, forget an appointment, extending insomnia until the morning, reconciling ourselves with our ghosts - are as many moments that we tear off from a bonding economy that we would like to regulate as much as our 'time schedules'.



18 paris iv.70
seth sieglaub & michel claura
1970 / 2012
international general, puis réédité par primary information / international genera, than republished by primary information
42 pp.
anglais, français et allemand / english, french and german
<http://primaryinformation.org/>

18 paris iv.70 était une exposition organisée par michel claura à paris en 1970. elle était accompagnée par cette publication (en anglais, français et allemand). claura avait invité un groupe d'artistes à contribuer chacun avec un travail pour l'exposition. ayant collecté une série de propositions artistiques, claura a envoyé cette collection à chacun des participants, après quoi ils pouvaient changer leurs plans initiaux.

les artistes participants étaient ian wilson, lawrence weiner, niele toroni, robert ryman, edward ruscha, richard long, sol lewitt, david lamelas, on kawara, douglas huebler, françois guinochet, gilbert & george, jean-pierre djian, jan dibbets, daniel buren, stanley brouwn, marcel broodthaers, et robert barry.

18 paris iv.70 was an exhibition organized by michel claura in paris in 1970. it was accompanied by this trilingual publication (in english, french, and german). claura invited a group of artists to each contribute a work to the exhibition. having collected a series of artist proposals, claura then sent this collection to each of the participants, after which they were allowed to change their initial plans.

the participating artists were ian wilson, lawrence weiner, niele toroni, robert ryman, edward ruscha, richard long, sol lewitt, david lamelas, on kawara, douglas huebler, françois guinochet, gilbert & george, jean-pierre djian, jan dibbets, daniel buren, stanley brouwn, marcel broodthaers, and robert barry.

Ben
Kinmont
&
Mark
Menjivar

sans-titre
ben kinmond & mark menjivar
2017
portland state university art and social practice
102 pp.
anglais / english
<http://psusocialpractice.org/>

beaucoup des projets de ben explorent l'espace malléable entre deux individus. son articulation de ce qu'il appelle la *troisième sculpture* a profondément résonné en moi.

il parle de comment il utilise les archives et de comment les archives peuvent être une invitation à l'interaction. les archives existent pour le publique, et ont presque toujours une valeur d'usage, que ce soit pour des buts historiques ou personnels.

many of ben's projects explore the malleable space between two individuals. his articulation of what he terms the *third sculpture* resonated deeply with me.

he speak about how he uses archives and how archives can be invitations for interaction. archives exist for the public and almost always have a use value, wheter for historical or personal purposes.

* matteo demaria *
* 20 rue curie, 13005,
marseille *
* demaria.mat@gmail.com *